



Sami Hurmerinta
16 June 1978
Narsissikuja 9 b 7
20320 Turku
Finland
+358 40 571 2415
info@samiolavi.com

CURRICULUM VITAE

25 December 2018

EDUCATION

- University of Jyväskylä** **2015**
MA
Master's degree in English. I minored in Theater in Education, Multimedia, Finnish language, and Japanese language and culture
- Kanda University of International Studies** **2002**
Japanese language and culture program (1 year)
- Rantasalmi High School** **1997**
Musical theater program
- Savonlinna Music Institute** **1996**
I studied the tuba and singing as well as music history and theory

WORK EXPERIENCE

- Freelance translator / linguist** **05/2016 –**
Translation from English to Finnish and Finnish to English, transcreation, LQA, language review and editing. I also work as an editor and writer for companies in other industries.
- AAC Global Oy** **02/2005 – 05/2016**
Translator
Translation and localization of software, instruction manuals and other types of texts from English to Finnish and Finnish to English. My job also included testing of localized software and hardware. My areas of expertise include technology and ICT, geology and travel.
- AAC Global Oy** **02/2009 – 07/2011**
Project assistant
Part-time project management in addition to my translation duties. My job included maintaining customer relationships, creating price quotes, allocating resources, invoicing, and other project management tasks.
- Jyväskylä Educational Consortium** **11/2003 – 04/2004**
Part-time English teacher
- Freelance translator** **06/2000 – 04/2007**

LANGUAGE SKILLS

Finnish	Native proficiency
English	Bilingual written and oral proficiency
Japanese	Limited proficiency
Swedish	Elementary proficiency
German	Elementary proficiency

IT SKILLS

SDL Trados Studio 2015
SDL Passolo
SDL GroupShare
SDLX 2007
MemoQ
Across
Alchemy CATALYST
IBM Translator Manager

Other software skills: Windows operating systems, Microsoft Office (Word, Excel and PowerPoint), image editing software (DxO Optics Pro, Photoshop CC, Adobe Lightroom, and other Adobe products), Wordpress, Joomla, Steinberg Cubase and Sound Forge. I am also familiar with the basics of HTML and PHP.

ADDITIONAL INFORMATION

Interests

I have practiced tai chi since 2004 and I am a certified tai chi instructor. My other interests include boxing, music, photography and writing. I play several instruments and have composed music for rock groups and theatrical plays.

Military service

Compulsory military service in the Conscript band of the Finnish Defence Forces in 1998.